

## Прямая и косвенная речь

Косвенная и прямая речь в английском языке используются для передачи полученной от другого человека информации. Этим прямая и косвенная речь в английском языке не отличаются от их аналогов в русском. Однако, у них есть различия по другим параметрам.

### Прямая речь

Direct speech, или прямая речь, выражает фразу человека дословно, это цитата или передача сути фразы, сказанной другим человеком, от его лица.

Как и в русском языке, прямая речь в английском обрамляется кавычками, но используются «верхние» кавычки, называемые английскими двойными. Вместо двоеточия перед словами автора в начале или запятой и тире в конце, в английском языке используется одна простая запятая. Точка в конце предложения ставится перед закрывающей кавычкой, а не после, как в русском языке.

Схемы предложения с прямой речью:

*Слова автора, "прямая речь."*

*"Прямая речь", слова автора.*

Примеры:

- *The postman said, "I will deliver this letter tomorrow."* — Почтальон сказал: «Я доставлю это письмо завтра».
- *She asked, "Do you feel comfortable here?"* — Она спросила: «Тебе здесь комфортно?»
- *"I will not accept his apology", she said.* — «Я не приму его извинения», — сказала она.

### Косвенная речь

Reported speech (Indirect speech), или косвенная речь — это речь, передаваемая не слово в слово, а только по содержанию, в виде дополнительных придаточных предложений, без сохранения стилистики автора.

Все предложения, имеющие косвенную речь, являются сложноподчиненными, где в главном предложении используются слова автора, а в придаточном — сама косвенная речь. Вопросительные и восклицательные знаки в косвенной речи не употребляются. Запятая после слов автора в английском языке не ставится.

Схема предложения с косвенной речью:

**Слова автора — вводное слово — косвенная речь.**

Примеры:

- *The postman said he would deliver that letter the next day.* — Почтальон сказал, что он доставит это письмо на следующий день.
- *She asks when you'll be free.* — Она спрашивает, когда вы будете свободны.
- *He said (that) they liked everything very much.* — Он сказал, (что) им все очень понравилось.

Все предложения в прямой речи в английском языке можно перевести в предложения в косвенной речи. Но если главное предложение будет в прошедшем времени, придаточное тоже должно поменять свое время на соответствующее. Здесь работает правило согласования времен.

Пример:

Предложение с прямой речью требуется перевести в предложение с косвенной речью:

- He said, "I have never been to South Korea." — Он сказал: «Я никогда не был в Южной Корее».

Главная часть данного предложения — в Past Simple, придаточная — в Present Perfect. В косвенной речи она будет переведена в Past Perfect согласно правилу английского языка: если глагол в главном предложении употребляется в прошедшем времени, придаточные предложения образуются только формами прошедшего или будущего в прошедшем.

Таким образом, итог перевода предложения-примера из прямой речи в косвенную будет выглядеть так:

- He said that he had never been to South Korea. — Он сказал, что (он) никогда не был в Южной Корее.

Произошедшие изменения:

- 1) Глагол из Present Perfect перешел в Past Perfect.
- 2) Поменялось местоимение.

## Косвенная речь в английском языке – таблица согласования времен

Прямая речь	Косвенная речь
<b>Present Simple =&gt; Past Simple</b>	
<p><i>He answered, "I want to go to the theatre."</i> — Он ответил: «Я хочу пойти в театр».</p> <p><i>He said, "I am hungry!"</i> — Он сказал: «Я голоден!»</p>	<p><i>He answered that he wanted to go to the theatre. (Он ответил, что хочет пойти в театр).</i></p> <p><i>He said that he was hungry</i> — Он сказал, что он голоден.</p>
<b>Present Continuous =&gt; Past Continuous</b>	
<p><i>Jim said, "I'm doing English exercises now."</i> — Джим сказал: «Сейчас я делаю упражнения по английскому языку».</p> <p><i>Mother said, "I am cooking the dinner now."</i> — Мама сказала: «Я сейчас готовлю обед».</p>	<p><i>Jim said that he was doing English exercises then. — Джим сказал, что он делает упражнения по английскому языку.</i></p> <p><i>Mother said that she was cooking the dinner then — Мама сказала, что она готовила обед</i></p>
<b>Present Perfect =&gt; Past Perfect</b>	
<p><i>My son said, "I have read the book twice."</i> — Мой сын сказал: «Я дважды читал эту книгу».</p> <p><i>She said, "I have worked hard today."</i> — Она сказала: «Я много работала сегодня».</p>	<p><i>My son said that he had read the book twice. — Мой сын сказал, что он дважды читал эту книгу.</i></p> <p><i>She said that she had worked hard that day — Она сказала, что она много работала в тот день.</i></p>

<b>Present Perfect Continuous =&gt; Past Perfect Continuous</b>	
<i>Bruce confirmed, "She has been living here for 2 years." — Брюс подтвердил: «Она живет здесь уже 2 года».</i>	<i>Bruce confirmed that she had been living there for 2 years. — Брюс подтвердил, что она живет там 2 года.</i>
<i>I said, "My colleague has only been working here for 3 months." — Я сказал: «Моя коллега работает здесь всего 3 месяца».</i>	<i>I said that my colleague had only been working there for 3 months. — Я сказал, что моя коллега работает там всего 3 месяца.</i>
<b>Past Simple =&gt; Past Perfect</b>	
<i>He said, "I worked yesterday." — Он сказал: «Я работал вчера».</i>	<i>He said that he had worked the day before. — Он сказал, что за день до этого он работал.</i>
<b>Past Continuous =&gt; Past Perfect Continuous</b>	
<i>She said, "He was sleeping." — Она сказала: «Он спал».</i>	<i>She said that he had been sleeping. — Она сказала, что он спал.</i>
<i>Tom said, "I was watching the football match." — Том сказал: «Я смотрел футбольный матч».</i>	<i>Tom said that he had been watching the football match. — Том сказал, что он смотрел футбольный матч.</i>
<b>Will =&gt; Would</b>	
<i>He said, "I will be with you no matter what." — Он сказал: «Я буду с тобой, что бы ни случилось».</i>	<i>He said that he would be with me no matter what. — Он сказал, что будет со мной, что бы ни случилось.</i>

## Когда согласование времен не требуется

Случаи, когда предложение и в прямой, и в косвенной речи в английском языке остается в том же времени:

- 1) Если в прямой речи главное предложение стоит в форме настоящего (Present Simple или Present Perfect) или будущего (Future Simple) времени, то глагол в косвенной речи (в придаточном предложении) остается в том же времени, в каком он был в прямой речи.

Примеры:

- *She says, "I want to go for a walk."* — Она говорит: «Я хочу пойти на прогулку».

=> *She says that she wants to go for a walk* — Она говорит, что хочет пойти на прогулку.

- *I will just say, "You made a huge mistake."* — Я просто скажу: «Ты совершил огромную ошибку».

=> *I will just say that he made a huge mistake.* — Я просто скажу, что он совершил огромную ошибку.

2) Если придаточное предложение в Past Perfect, то в косвенной речи его время не меняется.

Примеры:

- *My friend said to me, "I had known you before we were introduced to each other."* — Мой друг сказал мне: «Я знал тебя до того, как нас представили друг другу».

=> *My friend told me that he had known me before we were introduced to each other.* — Мой друг сказал мне, что он знал меня до того, как нас представили друг другу.

- *Mom said, "Tom was tired because he had studied hard."* — Мама сказала: «Том устал, потому что он много занимался».

=> *Mom said that Tom had been tired because he had studied hard.* — Мама сказала, что Том устал, потому что он много занимался.

3) Если главное предложение в Past Perfect Continuous, то в косвенной речи время глагола не меняется.

Примеры:

- *My wife said, "We had been dating for 3 years before we got married."* — Моя жена сказала: «Мы встречались 3 года, прежде чем поженились».

=> *My wife said that we had been dating for 3 years before we had got*

*married. — Моя жена сказала, что мы встречались 3 года, прежде чем поженились.*

- *She said, "We had not been travelling till he graduated from the university."*  
— Она сказала: «Мы не путешествовали, пока он не окончил университет». => *She said that they had not been travelling till he had graduated from the university. — Она сказала, что они не путешествовали, пока он не окончил университет.*

4) Если главное предложение в Past Simple, то в косвенной речи время глагола в некоторых случаях может не меняться, что характерно для разговорной речи. При употреблении таких временных обозначений, как *the day before* (за день до), *two years before* (за два года до) и т.д., предпочтительнее использовать Past Perfect.

Примеры:

- *They said, "We went to the cinema and watched a film."* — Они сказали: «Мы ходили в кино и посмотрели фильм». => *They said that they went to the cinema and watched a film. — Они сказали, что они ходили в кино и посмотрели фильм.*
- *She said, "I had a cold a week ago."* — Она сказала: «Неделю назад у меня была простуда». => *She said that she had had a cold the week before. — Она сказала, что неделю до того у нее была простуда.*

5) Если придаточное предложение в Past Continuous, то в разговорной речи время глагола может не меняться.

Пример:

- *He said, "I was playing tennis when she called me."* — Он сказал: «Я играл в теннис, когда она мне позвонила». => *He said that he was playing tennis when she called him. — Он сказал, что играл в теннис, когда она ему позвонила.*

## Перевод модальных глаголов из прямой в косвенную речь в английском языке

**Прямая речь: Will => Косвенная речь: Would**

Пример:

- *The doctor said, "You will get the result of your blood test tomorrow." — Доктор сказал: "Вы получите результат своего анализа крови завтра". => The doctor said that I would get the result of my blood test the next day. — Доктор сказал, что я получу результат своего анализа крови на следующий день.*

**Прямая речь: Can => Косвенная речь: Could**

Пример:

- *The assistant said, "I can check it for you." — Помощник сказал: «Я могу это для вас проверить». => The assistant said that he could check it for me. — Помощник сказал, что может это для меня проверить.*

**Прямая речь: May => Косвенная речь: Might**

Пример:

- *She said to me, "I may come, too." — Она сказала мне: «Я тоже, может быть, приду». => She told me that she might come too. — Она сказала мне, что тоже, может быть, придет.*

**Прямая речь: Shall => Косвенная речь: Should** (предложения, просьба дать совет и т.д.)

**Прямая речь: Shall => Косвенная речь: Would** (когда речь идет о будущем времени)

Примеры:

- *She asked, "Shall I open the window?" — Она спросила: «Может, я открою окно?» => She asked if she should open the window. — Она спросила, не открыть ли окно.*



- *Somebody said, "I will be there at this time."* — *Кто-то сказал: «Я буду там в это время».* => *Somebody said that he would be there at that time.*  
— *Кто-то сказал, что будет там в это время.*

## **Модальные глаголы, остающиеся без изменений при переводе прямой речи в косвенную**

1) Модальные глаголы в прошедшем времени: **would, could, had to, might.**

Пример:

- *They said, "There was nothing we could do about that."* — *Они сказали: «Мы ничего не могли поделать с этим».* => *They said that there had been nothing they could do about that.* — *Они сказали, что они ничего не могли поделать с этим.*

2) Модальные глаголы **ought to, needn't, must.**

Пример:

- *He said, "They must be late."* — *Он сказал: "Они, должно быть, опаздывают».* => *He said that they must be late.* — *Он сказал, что они, должно быть, опаздывают.*

## **Особенности перевода в косвенную речь глагола to say (говорить)**

Если в предложении, вводящем прямую речь, глагол to say употреблен без упоминания лица, к которому обращаются с речью, то say сохраняется и в косвенной речи. Если такое лицо есть, то say меняется на глагол tell.

Примеры:

- *He said, "Our team lost the game."* — *Он сказал: «Наша команда проиграла».* => *He said that their team had lost the game.* — *Он сказал, что их команда проиграла.*

- *She said to me, "I will wait for you outside."* — Она сказала мне: «Я подожду тебя на улице». => *She told me that she would wait for me outside.* — Она сказала, что подождет меня на улице.

## **Изменение местоимений при переводе прямой речи в косвенную в английском языке**

Местоимения при формировании предложения в косвенной речи меняются по смыслу фразы.

Личные местоимения (именительный падеж):

*I => he / she*

*You => I / he / she*

*We => they*

*He / she / it / they => не меняются*

Личные местоимения (объектный падеж):

*Me => him / her*

*You => me / him / her*

*Us => them*

*Him / her / it / them => не меняются*

Притяжательные местоимения:

*My => his / her*

*Your => my / his / her*

*Our => their*

*His / her / its / their => не меняются*

Указательные местоимения:

*This => that*

*These => those*

Пример:

- *He said, "I like these shoes."* — Он сказал: «Мне нравятся эти туфли».  
=> *He said that he liked those shoes.* — Он сказал, что ему нравятся те туфли.

## **Как меняются указатели времени в косвенной речи в английском языке**

Все зависит от конкретной ситуации и времени, которое используется. Например, в прямой речи автор говорит о «сейчас», но если предложение в прошедшем времени с косвенной речью, то «сейчас» заменяется на «тогда».

- now (сейчас) => then (тогда)
- here (здесь) => there (там)
- today (сегодня) => that day (в тот день)
- tomorrow (завтра) => the next day (на следующий день)
- the day after tomorrow (послезавтра) => two days later (два дня спустя)
- yesterday (вчера) => the day before (накануне)
- the day before yesterday (позавчера) => two days before (двумя днями ранее)
- next week / month (на следующей неделе / в следующем месяце) =>
- the next week / month (на следующей неделе / в следующем месяце)
- next year (на следующий год) => the next year / the following year (на следующий год)
- last week / month (на прошлой неделе / в прошлом месяце) => the
- previous week / month (за неделю / месяц до)
- last year (в прошлом году) => the year before (за год до)
- ago (тому назад) => before (до этого)

Пример:

- *He said, "We will meet next week."* — Он сказал: «Мы встретимся на следующей неделе». => *He said that they would meet the next week.* — Он сказал, что они встретятся на следующей неделе.

## Типы предложений в косвенной речи в английском языке

### Повествовательное предложение

Подводя итоги, можно отметить, что для перевода повествовательного предложения с прямой речью в предложение с косвенной речью нужно совершить 4 шага.

1) Убрать кавычки и использовать союз *that* (что). В разговорной речи и иногда на письме союз можно опустить.

- *She said, "I will buy a dress."* — Она сказала: «Я куплю платье». => *She said that...* — Она сказала, что...

2) Изменить действующее лицо. В прямой речи человек говорит от своего лица, в косвенной речи лицо будет изменено. Так, если требуется передать слова девушки, вместо «я» будет использовано местоимение «она».

- *She said that she ...*

3) Согласовать время, поскольку в английском языке нельзя использовать прошедшее время в одном предложении с настоящим или будущим. Если передаются слова человека в настоящий момент, то согласовывать времена не нужно. Чтобы согласовать первую и вторую части предложения в примере выше, меняем *will* на *would*.

- *She said that she would buy a dress.*

4) Изменить уточняющие части предложения по смыслу.

- *She said, "I am driving now."* — Она сказала: «Я за рулем сейчас».

При передаче этих слов будет использовано не now (сейчас), а then (тогда), поскольку речь будет идти о моменте времени в прошлом, когда она была за рулем.

- *She said that she was driving then.*

Так же в следующем примере:

- *He said, "I work here." — Он сказал: «Я работаю здесь».*

Если человек, передающий эту реплику, находится в том же здании, где он работает, то заменять слово не нужно.

- *He said that he worked here. — Он сказал, что работает здесь.*

Если передающий реплику человек рассказывает об этом уже в другом месте, то он употребляет there (там), а не here (здесь).

- *He said that he worked there. — Он сказал, что работает там.*

### **Чем можно заменить say и ask в косвенной речи**

Некоторые глаголы, которые можно использовать для передачи косвенной речи, чтобы избежать постоянного повторения глаголов say и ask:

#### **1) Agree (соглашаться)**

- *He said, "Ok, I was wrong." — Он сказал: «ОК, я был не прав». => He agreed that he had been wrong. — Он согласился с тем, что был не прав.*

#### **2) Claim (заявлять)**

- *He said, "I saw a UFO." — Он сказал: «Я видел НЛО». => He claimed that he had seen a UFO. — Он заявил, что видел НЛО.*

#### **3) Complain (жаловаться)**

- *She said, "You never share any secrets with me!" — Она сказала: «Ты никогда не делишься со мной секретами!» => She complained that I never shared any secrets with her. — Она пожаловалась, что я никогда не делюсь с ней секретами.*

#### 4) **Admit** (признавать)

- *She said, "I was really unfriendly to him." — Она сказала: «Я действительно была с ним недружелюбна». => She admitted that she had been unfriendly to him. — Она признала, что была недружелюбна по отношению к нему.*

#### 5) **Deny** (отрицать)

- *He said, "I didn't break your favorite cup!" — Он сказал: «Я не разбивал твою любимую чашку!» => He denied that he had broken the cup. — Он отрицал, что разбил чашку.*

#### 6) **Exclaim** (воскликнуть)

- *She said, "I am so happy!" — Она сказала: «Я так счастлива!» => She exclaimed that she was very happy. — Она воскликнула, что очень счастлива.*

#### 7) **Explain** (объяснить)

- *He said, "You see, there's no point in going there right now." — Он сказал: «Видишь ли, нет смысла идти туда прямо сейчас». => He explained that there was no point in going there at that moment. — Он объяснил, что в тот момент не было смысла идти туда.*

#### 8) **Recommend** (советовать)

- *She said, "You'd better stay at home." — Она сказала: «Вам лучше остаться дома». => She recommended that we stayed at home. — Она посоветовала нам остаться дома.*

**9) Prove** (доказывать)

- *He said, "See, the system works."* — Он сказал: «Видите, система работает». => *He proved that the system worked.* — Он доказал, что система работает.

**10) Insist** (настаивать)

- *They said, "You need to be present at the meeting."* — Они сказали: «Ты должен присутствовать на встрече». => *They insisted that I need to be present at the meeting.* — Они настаивали на том, что я должен присутствовать на встрече.

**11) Regret** (сожалеть)

- *She said, "If only I could go on a vacation this year."* — Она сказала: «Если бы только я смогла поехать в отпуск в этом году...» => *She regretted that she couldn't go on a vacation this year.* — Она сожалела, что не сможет поехать в отпуск в этом году.

**12) State** (утверждать)

- *Witness said, "I have never seen the young man before."* — Свидетель сказал: «Я никогда раньше не видел этого молодого человека». => *The witness stated that he had never seen the young man before.* — Свидетель утверждал, что никогда раньше не видел этого молодого человека.

**13) Promise** (обещать)

- *Dad said, "I will be back no later than eight o'clock."* — Папа сказал: «Я вернусь не позже 8 часов». => *Dad promised that he would be back no later than eight o'clock.* — Папа обещал, что вернется не позже 8 часов.

**14) Suggest** (предлагать)

- *He said, "Shall we spend the evening together?" — Он сказал: «Проведем вечер вместе?» => He suggested that they spent the evening together. — Он предложил провести вечер вместе.*

#### 15) **Assert** (утверждать)

- *Scientists said, "Nuclear power is a safe and non-polluting kind of energy." — Ученые сказали: «Ядерная энергетика — это безопасный и экологически чистый вид энергии». => The scientists asserted that nuclear power was a safe and non-polluting kind of energy. — Ученые утверждали, что атомная энергетика является безопасным и экологически чистым видом энергии.*

#### 16) **Contend** (заявлять)

- *Astronomers said, "The Earth may be much younger than previously thought." — Астрономы сказали: «Земля может быть намного моложе, чем считалось ранее». => Some astronomers contend that the Earth may be much younger than previously thought. — Некоторые астрономы утверждают, что Земля может быть намного моложе, чем считалось ранее.*

### **Вопросительное предложение**

#### **Общие вопросы**

Общие вопросы в косвенной речи присоединяются к главному предложению при помощи союзов *if* или *whether*. Порядок слов вопросительного предложения меняется на порядок слов повествовательного предложения.

Примеры:

- *She asked, "Do you have any plans for the weekend?" — Она спросила: «У тебя есть планы на выходные?» => She asked if I had any plans for the weekend. — Она спросила, были ли у меня планы на выходные.*



- *They asked, "Will you visit us tomorrow?" — Они спросили: «Вы придете к нам завтра?» => They asked whether we would visit them the next day. — Они спросили, не придем ли мы к ним на следующий день.*
- *She asked, "Can you give them a call?" — Она спросила: «Ты можешь им позвонить?» => She asked if I could give them a call. — Она спросила, не могли я им позвонить.*

При переводе в косвенную речь ответов на общие вопросы слова yes и no опускаются. Примеры:

- *She asked, "Do you want another cup of tea?" — Она спросила: «Ты хочешь еще чашку чая?»*  
*I said, "No, I don't." — Я ответила: «Нет, не хочу». => She asked if I wanted another cup of tea. — Она спросила, не хочу ли я еще чашку чая.*  
*I answered that I didn't. — Я ответила, что не хочу.*

## Специальные вопросы

Специальные вопросы начинаются с вопросительных слов what (что), when (когда), how (как), why (почему), where (где), which (который). При переводе специальных вопросов в косвенную речь порядок слов тот же, что и в повествовательном предложении, а вопросительное слово служит для присоединения придаточного предложения к главному. Примеры:

- *She asked, "What time does the train arrive?" — Она спросила: «Во сколько прибывает поезд?» => She asked what time the train arrived. — Она спросила, во сколько прибывает поезд.*
- *He asked, "When did you come?" — Он спросил: «Когда ты пришел?» => He asked when I had come. — Он спросил, когда я пришел.*
- *I asked him, "How old are you?" — Я спросил его: «Сколько тебе лет?» => I asked him how old he was. — Я спросил, сколько ему лет.*

- *She asks, "Where will you go?" — Она спрашивает: «Куда вы пойдете?»*  
=> *She asks where we will go. — Она спрашивает, куда мы пойдём.*

### **Повелительное наклонение в косвенной речи**

Если предложения в прямой речи являются повелительными, то в косвенную речь в английском языке эти предложения переводятся при помощи глагола в инфинитиве. Пример:

- *Mom said, "Go home!" — Мама сказала: «Иди домой!»* => *Mom said to go home. — Мама сказала идти домой.*

Если предложение в повелительном наклонении отрицательное, то перед инфинитивом ставится отрицательная частица *not*. Пример:

- *She said to me, "Don't touch my clothes." — Она сказала мне: «Не трогай мои вещи».* => *She asked me not to touch her clothes. — Она попросила меня, не трогать ее вещи.*

Если прямая речь выражает приказ, то глагол *to say* заменяется на глаголы *to tell*, *to order*. Примеры:

- *The officer said, "Don't move!" — Офицер сказал: «Не двигайся!»* => *The officer ordered not to move. — Офицер приказал не двигаться.*
- *He said, "Listen to what I am saying!" — Он сказал: «Слушай, что я говорю!»* => *He told me to listen to what he was saying. — Он велел мне слушать, что он говорит.*

Если же прямая речь выражает просьбу, то глагол *to say* заменяется глаголом *to ask*. Пример:

- *Mother said, "Be careful!" — Мама сказала: «Будьте осторожны!»* => *Mother asked to be careful. — Мама попросила быть осторожными.*

В придаточном предложении в прямой речи возможно использование побудительных слов, которые выражают приказ или просьбу. При переводе в косвенную речь они не сохраняются.

- *She said, "Please, don't laugh at him!" — Она сказала: «Пожалуйста, не смейтесь над ним!» => She asked not to laugh at him. — Она попросила не смеяться над ним.*

### **Передача слов автора без использования косвенной речи в английском языке**

В некоторых случаях можно передать слова другого человека не с помощью конструкций косвенной речи, а альтернативным способом.

Примеры:

- *He said, "Hello everyone!" — Он сказал: «Привет всем!» => He greeted everyone. — Он поздоровался со всеми.*
- *She said, "Yes." — Она сказала: «Да». => She agreed. / She confirmed. — Она согласилась. / Она подтвердила.*
- *She says, "No." — Она говорит: «Нет». => She doesn't agree (disagrees). / She denies. — Она не соглашается. Она отрицает.*
- *He said, "I don't want to answer." — Он сказал: «Я не хочу отвечать». => He refused to answer. — Он отказался отвечать.*